

Maria erwartet Sie in Uetikon

Unternehmen Sie eine kurze Fusswallfahrt zur schwarzen Madonna in Uetikon, von Zürich innert weniger Minuten mit der S-Bahn erreichbar. Alleine, mit der Familie, Ihrer Gruppe oder der ganzen Pfarrei

The Virgin Mary is waiting for you in Uetikon

Take a short walking pilgrimage to the Black Madonna in Uetikon, it can be reached from Zurich in a few minutes. Come alone, with the family, your group or parish.

La Vierge Marie vous attend à Uetikon

Partez à un petit pèlerinage à pied vers la Vierge Noire à Uetikon, accessible de Zurich en quelques minutes. Venez seul, en famille, avec votre groupe ou avec toute la paroisse.



So finden Sie die Wallfahrtskirche

Schnell mit der S-Bahn ab Zürich. Oder mit der Forchbahn ab Stadelhofen. Zu Fuss oder mit dem Velo. Mit dem eigenen Wagen oder dem Bus – alle Wege führen nach Uetikon-am-See. Fahrpläne und Kärtchen auf der Homepage.



How to get there

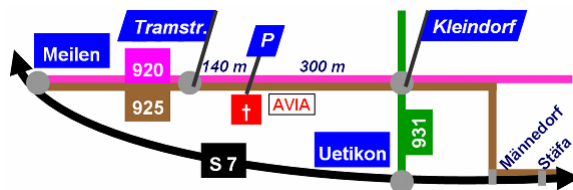
By train or by coach, on foot or by bicycle or with your own car – every way ends at Uetikon-upon-lake. Have a look at the homepage for time-tables or a map.



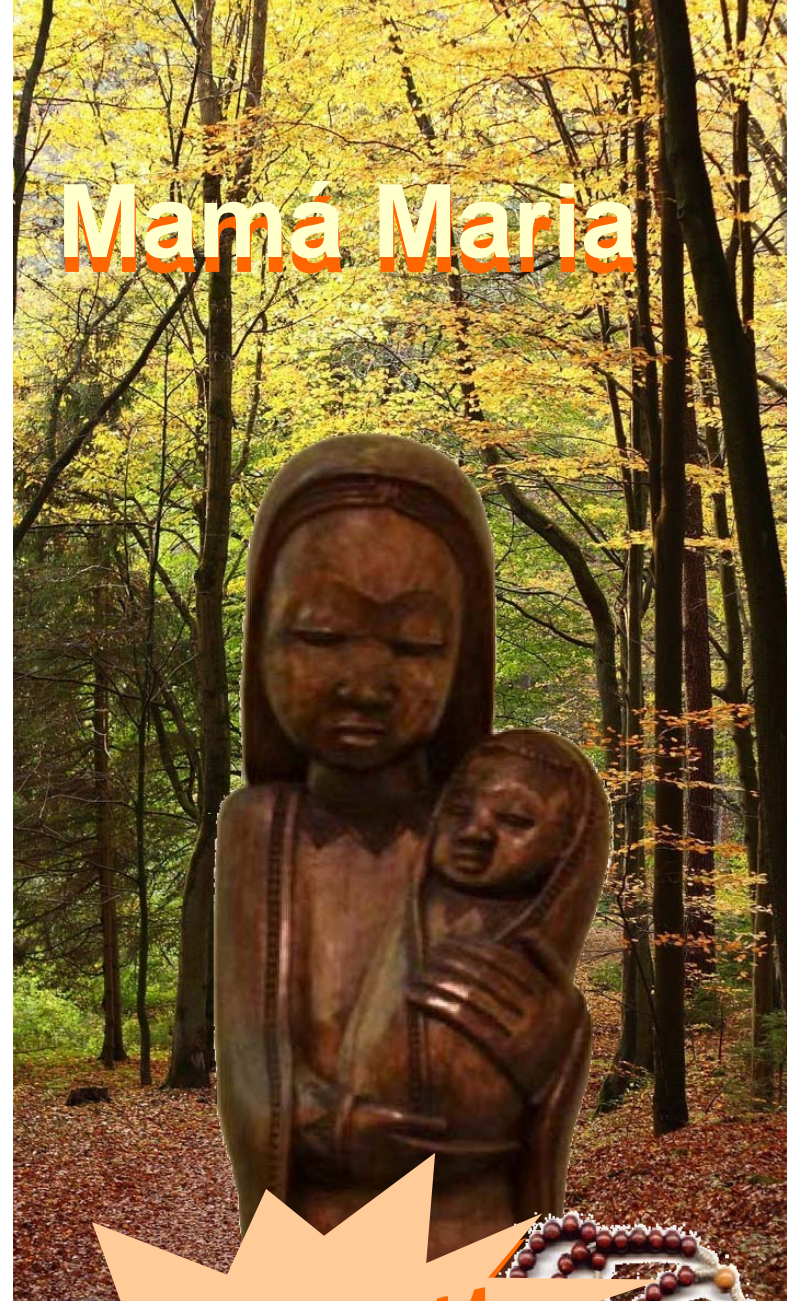
Comment y arriver

Par le RER ou en car, à pied, à vélo ou en voiture – tous les chemins mènent à Uetikon-le-lac. Les horaires et une carte sont disponibles sur le site internet.

<http://www.madonna-uetikon.ch.vu>



Mamá Maria



Oktober 2011



Der Monat Oktober steht vor der Tür. Seit 1884 ist er der **Rosenkranzmonat**. Die Verpflichtung wurde zwar 1958 aufgehoben, die Tradition lebt aber weiter. Johannes XXIII empfahl 1959 den Rosenkranzmonat als Vorbereitung auf das Konzil, Paul VI verfasste 1969 im Oktober das Apostolische *Recurrens Menis October* und 2002 führte Johannes Paul II ebenfalls im Oktober in *Rosarium Virginis Mariae* die **lichtreichen Geheimnisse** des Rosenkranzes ein.

Fehlt in Ihrem Programm noch ein **passender Anlass** für den Oktober? Unternehmen Sie eine **kurze Fusswallfahrt** zur schwarzen Madonna in Uetikon, von Zürich innert weniger Minuten mit der S-Bahn erreichbar. Weitere Informationen (Fahrplan, Weg, Karte, Kontaktpersonen, etc.) finden Sie auf der Homepage.

Gottesdienste organisiert durch die Mutterpfarrei Männedorf finden statt am Sonntag, 2. Oktober um 10 Uhr und an den folgenden Samstagen um 18 Uhr. Es sind also viele Zeiten frei, an denen Sie auch mit einem eigenen Priester eine Messe oder Andacht feiern können. Auf Anfrage steht für Gruppen auch ein Foyer zur Verfügung.

*The month of October is approaching. Since 1884 it is the **Rosary** month. The obligation has been lifted in 1958, but the tradition lives on. So John XIII in 1959 recommended the rosary month as a preparation for the council, Paul VI wrote in October 1969 the Apostolic Exhortation Recurrens Menis October and in 2002 John Paul II published in October in Rosarium Virginis Mariae, the **Luminous Mysteries** of the Rosary.*

*Are you still missing a **fitting occasion** for October in your program? Take a **short walking pilgrimage** to the Black Madonna in Uetikon, it can be reached from Zurich in a few minutes with the S-Bahn. For more informations (timetable, route, map, contacts, etc.) see the homepage.*

Services organised by the mother parish Männedorf take place on Sunday, October 2nd 10 a.m. and on the following Saturdays at 6 p.m. So there are many free periods, where you can also celebrate a Mass with your own priest or a meditation. On request a foyer is also available for groups.

<http://www.madonna-uetikon.ch.vu>

Le mois d'Octobre s'approche. Depuis 1884, il est le mois du **Rosaire**. L'obligation a été levée en 1958, mais la tradition se perpétue. Alors Jean XIII en 1959 recommandait le mois du Rosaire comme une préparation pour le conseil, Paul VI écrivait en Octobre 1969 l'Exhortation apostolique Recurrens Menis October et Jean-Paul II publia également en Octobre 2002 dans Rosarium Virginis Mariae, les **mystères lumineux** du Rosaire.

Manque dans votre programme encore une **occasion propice** pour ce mois d'Octobre? Partez à un **petit pèlerinage** à pied vers la Vierge Noire à Uetikon, accessible de Zurich en quelques minutes avec le S-Bahn. Pour plus d'informations (horaires, itinéraire, carte, contacts, etc) consultez le site.

Des messes organisées par la paroisse mère de Männedorf auront lieu uniquement le dimanche, le 2 Octobre à 10 heures et les samedis suivants à 18 h. Il y a donc tellement de périodes libres, où vous pouvez également célébrer une messe avec votre prêtre ou une méditation. Sur demande, une salle est également disponible pour les groupes.